

POSTDOCTORAL RESEARCHER (M/F/X)

TRANSLATION STUDIES AND DIGITAL HUMANITIES

CENTRE INTERDISCIPLINAIRE DE RECHERCHES EN TRADUCTION ET EN INTERPRÉTATION (CIRTI) – CENTRE D'ÉTUDES GEORGES SIMENON – LIÈGE (SITE PITTEURS)

START DATE: SEPTEMBER 1, 2024
DEADLINE: MAY 31, 2024

Located in the French-speaking part of Belgium, the University of Liège welcomes nearly 27,000 students of 123 different nationalities in a dynamic, multicultural city less than an hour away from Brussels and Cologne, two hours from Paris and three hours from London and Amsterdam. ULiège is spread across 4 campuses and boasts over 5,700 staff members, including 3,600 teachers and researchers active in all areas of the humanities and social sciences, science and technology, and health sciences.

As a key player in social change and environmental awareness, ULiège promotes ethical, transdisciplinary and open science. It contributes to the socio-economic development of its region through numerous partnerships with several institutions, including the university hospital (CHU). Given its international orientation, the University participates [in the European University of Post-Industrial Cities \(UNIC\)](#) initiative and has one of the most extensive collaborative networks in the world.

ULiège offers attractive career prospects [in a high-quality working environment](#) where well-being, diversity and equality of opportunity are promoted. Since 2011, ULiège has been proud to display the European [Human resources strategy for researchers \(HRS4R\)](#) label, which reflects its commitment to open, transparent and merit-based procedures. In addition, it upholds quality and diversity in line with the recommendations of the [Coalition for Advancing Research Assessment \(CoARA\)](#). ULiège encourages its academic staff to travel internationally and welcomes international researchers through its EURAXESS center.

ABOUT THE RESEARCH PROJECT

SITRAD (Simenon en traductions) aims to map and analyze the internationalization of the literary oeuvre of Georges Simenon, the most translated French-language writer in the world after Jules Verne and Alexandre Dumas. SITRAD aims to build and analyze a gigantic corpus spanning almost a century and more than fifty languages, while using computational methods of network analysis (quantitative component) and socio-literary and translational analysis (qualitative component). The quantitative analysis of massive data, based on statistical and graphical methods, will offer a panorama of the circulation of Simenon's work through the visualization of translation flows. Qualitative analysis will then highlight the literary, symbolic and commercial issues linked with the translation and retranslation of Simenon's oeuvre. A

visualization interface will make visible translation flows, directionalities, places, periods and agents of the international circulation of Simenon's oeuvre, as well as the centrality of certain works or figures from the past.

JOB TITLE

- ▶ Postdoctoral researcher in Translation Studies and Digital Humanities.

SPECIFIC DUTIES AND ACTIVITIES

- ▶ Collect and encode bibliographic data relating to the international transfer of Georges Simenon's works.
- ▶ Manage a team of student helpers
- ▶ Carry out archive work
- ▶ Model data in collaboration with the Unité Décentralisée d'Informatique de la Faculté de Philosophie et Lettres (CIPL)
- ▶ Perform data mining and develop a visualization tool
- ▶ Analyze data qualitatively
- ▶ Contribute to the international visibility of the project through conference papers and scholarly publications

PERSON SPECIFICATION

- **QUALIFICATIONS :**
 - ▶ PhD or doctoral-level degree in translation studies/literary studies and/or digital humanities
- **RESEARCH SKILLS :**
 - ▶ Database management
 - ▶ Mastery of data visualization tools
 - ▶ Interest in translation, literature, cultural transfers and the publishing world
- **HUMAN SKILLS :**
 - ▶ Team management
 - ▶ Autonomy
 - ▶ Communication skills
- **LANGUAGES :**
 - ▶ French: B1 minimum
 - ▶ English: C1 minimum

TERMS OF EMPLOYMENT

- **TYPE OF CONTRACT:** tax-free postdoctoral fellowship

To qualify for this type of contract, applicants must meet the mobility requirement, i.e., they must not have resided or carried out their main activity (work or studies) in Belgium for more than 2 years in the last 3 years. In addition, they should have obtained their doctorate no more than 10 years before the expected start date.

- **WORK SCHEDULE:**
 - ▶ full-time 38h/week
- **CONTRACT DURATION :**
 - ▶ 20 months
- **EXPECTED START DATE :**
 - ▶ September 1, 2024

OUR OFFER

A tax-free postdoctoral fellowship (55,000 euros/year) as part of a research project (PDR) financed by the Special Fund for Research.

Benefits include full reimbursement of public transport commuting costs, as well as access to a wide range of [specific training courses](#) for researchers. For more information about training, please consult.

- **WORK ENVIRONMENT**

The selected candidate will benefit from the stimulating research environment of the *Centre Interdisciplinaire de Recherche en Traduction et en Interprétation* (https://www.cirti.uliege.be/cms/c_3476426/fr/cirti), of which Céline Letawe (project promoter) and Maud Gonne (project co-promoter) are both members

The researcher will also work in close contact with the *Fonds Simenon* – an archival collection including unique documents, such as various editions of Simenon's original work and translations, manuscripts, press articles and personal correspondence – and with the *Centre d'Études Georges Simenon*, which is dedicated to the development and dissemination of research into Simenon's work (among others via the publication of the journal *Traces*, which currently has 26 issues).

In addition, the researcher will benefit from collaboration with the CIPL ("Unité Décentralisée d'Informatique de la Faculté de Philosophie et Lettres"), which has all the human and technical resources required for the project.

An office will be made available to the researcher, whose presence on campus is required for a large part of the project. Possibility of teleworking in consultation with the promoters.

HOW TO APPLY?

Applications (cover letter, academic CV and list of publications, in French or English) must be sent to the promoter (cletawe@uliege.be) and co-promoter (maud.gonne@uliege.be) by May 31, 2024 at the latest.

SELECTION PROCEDURE

- ▶ Application sent by May 31, 2024
- ▶ Remote interview (Teams) in June 2024 in English and French
- ▶ Communication of decision by June 30, 2024

Our corporate policy is based on diversity and equal opportunity. We select candidates on the basis of their skills and do not discriminate on grounds of age, sexual orientation, origin, beliefs, disability or nationality.

CONTACT DETAILS

Informal inquiries about the project are welcome. Please, feel free to contact Céline Letawe (cletawe@uliege.be) and Maud Gonne (maud.gonne@uliege.be).

Release date: 04/12/2024

Privacy policy

Personal data collected following your application will be processed by Céline Letawe, Maud Gonne and Björn-Olav Dozo of the University of Liege for the sole purpose of recruitment.

The data will be processed within the framework of pre-contractual measures (art. 6-1, b. of the General Data Protection Regulation) and kept for up to 9 months after the publication of the vacancy. Your personal data will not be passed on to any third parties.

In accordance with the provisions of the GDPR (EU 2016/679), you may exercise your data protection rights (right of access, rectification, erasure, restriction, and portability) by contacting ULiège Data Protection Officer (dpo@uliege.be - Mr. Data Protection Officer, Bât. B9 Cellule "GDPR", Quartier Village 3, Boulevard de Colonster 2, 4000 Liège, Belgium). You may also lodge a complaint with the Data Protection Authority (<https://www.autoriteprotectiondonnees.be>, contact@apd-gba.be).